

Uche Nduka (Hg.)

# **...UND AUF DEN STRASSEN EINE PEST**

**Junge nigerianische Lyrik**

Aus dem Englischen von  
Karin Clark und Arnold Leifert

Mit einem Vorwort von Carola Stern



**HORLEMANN**

# Inhalt

## **Catherine Obianuju Acholonu**

aus: Die Boogie-Woogie-Story . . . . . 16

## **Kole Ade-Odutola**

Wachen am Galgentor . . . . . 18

## **Toyin Adewale-Nduka**

A Rejoicing . . . . . 20

Der Ziegel zerschmilzt in kristallener See . . . . . 21

## **Funmi Adewole**

Wrong Places . . . . . 22

Ihr beiden . . . . . 23

## **Angela Agali**

Not a Red Rose . . . . . 24

Sonnenzeit . . . . . 25

## **Izzia Ahmad**

Your Rolling Thunder Undermines . . . . . 26

Geisterzug . . . . . 27

## **Sesan Ajayi**

To the One in Kano . . . . . 28

Die Mulifrau . . . . . 29

Kranksein . . . . . 30

## **Idris Amali**

Threats . . . . . 31

Maiduguri . . . . . 32

## **Victor Ayedun-Aluma**

The Depths . . . . . 33

Obwohl ich nun Blau ersehne . . . . . 34

## **Lynn Chukura**

Nkem . . . . . 35

Fäden meiner Mutter . . . . . 36

## **Elias Dunu**

Those Rains of Tears . . . . . 37

Aufglühen der Abenddämmerung . . . . . 38

<b>Godwin Ede</b>	
Beside the Lagoon . . . . .	39
Rhythmus . . . . .	40
<b>Chi Emezue</b>	
Assertion III . . . . .	41
Der Prediger . . . . .	42
<b>Margaret Folarin</b>	
First Rain . . . . .	43
Idanre — Am Morgen . . . . .	44
<b>Jossy Idam</b>	
Green/White/Green . . . . .	45
Das Volk der Sonne . . . . .	46
<b>Ogaga Ifowodo</b>	
In the Awakening of Fires . . . . .	47
Land der Heimat . . . . .	49
<b>Nengi Ilagha</b>	
Never Was Night So Deep . . . . .	50
Hinter der Mauer . . . . .	52
<b>Esiaba Irobi</b>	
The Falcon . . . . .	53
Sandhurst . . . . .	54
<b>Richard Mammah</b>	
Fallen Comrade . . . . .	56
Worte . . . . .	57
<b>Uche Nduka</b>	
Lime House . . . . .	58
aus: Owuzo Suite . . . . .	59
<b>Obi Nwakanma</b>	
Call Me Spirit-Child . . . . .	61
Die Einzelstimmen VII . . . . .	63
<b>Chimalum Nwankwo</b>	
Der verlorene Wind . . . . .	64
<b>Maik Nwosu</b>	
Dust-Stops IV — Short Lived Your Czars . . . . .	65
Staub-Stationen II — Isé . . . . .	66

<b>Odia Ofeimun</b>	
Scandal . . . . .	68
Tagträume bei der Arbeit IV . . . . .	70
<b>Olu Oguibe</b>	
Der Winter naht wie ein Sterben an Krebs . . . . .	72
<b>Denrele Ogunwa</b>	
I Feel Like Song . . . . .	73
<b>Tanure Ojaide</b>	
Naked Words . . . . .	75
Der Beweis der Hyäne . . . . .	76
<b>Onookome Okome</b>	
A Flower in Grave . . . . .	77
Der Regen klopfte an . . . . .	78
<b>Pita Okute</b>	
aus: A Tramp's Rememberings . . . . .	79
aus: Erinnerungen eines Landstreichers . . . . .	80
<b>Simbo Olorunfemi</b>	
The Oldman's Song . . . . .	81
Ikogosi . . . . .	82
<b>Tess Onwueme</b>	
Where Oil Ceases to Anoint . . . . .	83
Requiem für die Lebenden . . . . .	84
<b>Sanya Osha</b>	
Ploy . . . . .	85
Geistermusik . . . . .	86
<b>Sola Osofisan</b>	
Schattenland II . . . . .	88
<b>Ken Saro-Wiwa</b>	
To Sarogua, Rain Maker . . . . .	89
Gewachsen sind Leichen . . . . .	90
<b>Ladi Soyode</b>	
Whispers . . . . .	91
Der Spieler . . . . .	92
<b>Akin Taiwo</b>	
Reverie . . . . .	93
Urteil . . . . .	94